



Go NAPSACC

Instrumento de Autoevaluación

Fecha: _____

Su nombre: _____

Nombre del Programa: _____



La Lactancia Materna y la Alimentación del Bebé

Go NAPSACC está basado en un conjunto de las mejores prácticas que han surgido en las últimas investigaciones en este campo. Al terminar esta evaluación, usted podrá ver las fortalezas de su programa y las áreas de mejora, y podrá utilizar esta información para planear cambios saludables.

En esta autoevaluación, los temas de **la lactancia materna y de la alimentación del bebé** incluyen las prácticas de las maestras, las políticas del programa y otros servicios que se ofrecen relacionados al apoyo de la lactancia materna y la alimentación de los bebés.

Antes de empezar:

- ✓ Reúna los manuales del personal, las guías de los padres, los menús y otros documentos que declaren sus políticas y lineamientos en cuanto a la lactancia materna y la alimentación del bebé.
- ✓ Solicite la ayuda de las maestras y miembros del personal que estén más familiarizados con las prácticas rutinarias.

A medida que evalúa:

- ✓ La definición de las palabras clave están marcadas con un asterisco (*).
- ✓ Responda cada pregunta lo mejor que pueda, pensando en sus prácticas generales. Si ninguna de las respuestas le parece ser la correcta, escoja la respuesta más adecuada. Si la pregunta no aplica a su programa, continúe con la siguiente pregunta.

Para entender los resultados:

- ✓ Las opciones de respuestas de la columna de la derecha representan las recomendaciones para las mejores prácticas en esta área. Para interpretar sus resultados, compare sus respuestas con estas recomendaciones de las mejores prácticas. Esto le mostrará sus fortalezas y las áreas en las cuales su programa puede mejorar.



El Ambiente para dar de Lactar

¿Dispone su programa de un área tranquila y cómoda* reservada para que las madres den de lactar o se extraigan la leche materna (otra área que no sea el baño)?

- No hay un área disponible
- Si las familias lo solicitan, el programa pone a su disposición un área
- Siempre hay un área disponible

Si marca "No hay un área disponible", el sitio web pasará a la siguiente pregunta. Para el resto de respuestas (Si las familias lo solicitan, el programa pone a su disposición un área; Siempre hay un área disponible), en el sitio web, marque los ítems de la lista a continuación que incluye su programa.

* Esta es un área separada del baño.

Does your program have a quiet and comfortable space* set aside for mothers to breastfeed or express breast milk (other than a bathroom)?

- No space is available
- A space is made available when families ask
- A space is always available

If you mark "no space is available" the website will skip to the next question. For all other answers (A space is made available when families ask; A space is always available), on the website, check the items from the list below that your program includes.

* This is a space other than a bathroom.

¿Cuáles de los siguientes enunciados están disponibles para las madres en el área reservada para la lactancia o para la extracción de la leche materna?

Marque todos los que apliquen.

- Privacidad
- Un tomacorriente
- Un asiento cómodo
- Un caño con agua corriente en la habitación o cerca de ella
- Ninguna de las anteriores

Which of the following are available to mothers in the space set aside for breastfeeding or expressing breast milk?

Check all that apply.

- Privacy
- An electrical outlet
- Comfortable seating
- Sink with running water in the room or nearby
- None of the above

¿Con cuánta frecuencia su programa ofrece suficiente espacio en el refrigerador y/o congelador para que todas las madres lactantes puedan almacenar su leche materna?

- Casi nunca o nunca
- Algunas veces
- A menudo
- Siempre

How often can your program provide enough refrigerator and/or freezer space for all breastfeeding mothers to store expressed breast milk?

- Rarely or never
- Sometimes
- Often
- Always



En sus instalaciones, ¿dónde se han colocado los carteles, folletos, libros para niños y otros materiales que promuevan la lactancia materna?

Marque todos los que apliquen.

- A la entrada o en otras áreas comunes
- En los salones de los bebés
- En las aulas de los niños pequeños y/o de los niños en edad preescolar
- En el espacio reservado para dar de lactar
- Ninguna de las anteriores

In your building, where are posters, brochures, children's books, and other materials that promote breastfeeding displayed?

Check all that apply.

- The entrance or other public spaces
- Infant classrooms
- Toddler and/or preschool classrooms
- The space set aside for breastfeeding
- None of the above

Prácticas para Apoyar la Lactancia Materna

¿Cómo es que los maestros y el personal promueven la lactancia materna y apoyan a las madres que dan de lactar a sus bebés?

Marque todos los que apliquen.

- Hablando con las familias sobre los beneficios de la lactancia materna
- Diciéndoles a las familias de qué formas nuestro programa apoya la lactancia materna
- Informando a las familias sobre las organizaciones comunitarias* que apoyan a la lactancia materna
- Dando a las familias materiales educativos†
- Mostrando una actitud positiva frente a la lactancia materna
- Ninguna de las anteriores

- * Las organizaciones comunitarias que dan apoyo a la lactancia materna pueden incluir al departamento de salud pública local, al hospital o al grupo local de La Liga de la Leche.
- † Los materiales educativos pueden incluir folletos, hojas informativas y enlaces a páginas web de confianza.

How do teachers and staff promote breastfeeding and support mothers who provide breast milk for their infants?

Check all that apply.

- Talking with families about the benefits of breastfeeding
- Telling families about the ways our program supports breastfeeding
- Telling families about community organizations* that provide breastfeeding support
- Giving families educational materials†
- Showing positive attitudes about breastfeeding
- None of the above

- * Community organizations that provide breastfeeding support can include the local public health department, hospital, or local La Leche League group.
- † Educational materials can include brochures, tip sheets, and links to trusted websites.



Educación y Desarrollo Profesional Sobre Lactancia Materna

¿Con cuánta frecuencia los maestros y el personal reciben desarrollo profesional* sobre la promoción y el apoyo a la lactancia materna?

- Nunca Menos de 1 vez al año 1 vez al año 2 veces al año o más

Si marca "Nunca", el sitio web pasará a la siguiente pregunta. Para el resto de respuestas (Menos de 1 vez al año; 1 vez al año; 2 veces al año o más), marque los ítems de la lista a continuación que incluye su programa.

- * El desarrollo profesional puede incluir entrenamientos presenciales o virtuales que cuenten como horas de clase o como créditos de educación continua. También puede incluir información presentada en las reuniones del personal.

How often do teachers and staff receive professional development* on promoting and supporting breastfeeding?

- Never Less than 1 time per year 1 time per year 2 times per year or more

If you mark "never" the website will skip to the next question. For all other answers (Less than 1 time per year; 1 time per year; 2 times per year or more), on the website, check the items from the list below that your program includes.

- * Professional development can include taking in-person or online training for contact hours or continuing education credits. It can also include information presented at staff meetings.

¿Cuáles de los siguientes temas han sido incluidos en el desarrollo profesional de los maestros y personal que labora actualmente sobre la promoción y apoyo a la lactancia materna?

Marque todos los que apliquen.

- El almacenamiento y manejo adecuado de la leche materna
- Alimentando con biberón a un bebé lactante
- Los beneficios de la lactancia materna para la madre y para el bebé
- Promoviendo la lactancia materna y apoyando a las madres que dan de lactar
- Las organizaciones comunitarias que apoyan la lactancia materna
- Las políticas de nuestro programa que promueven y apoyan a la lactancia materna
- Ninguna de las anteriores

Which of the following topics have been included in professional development for current teachers and staff on promoting and supporting breastfeeding?

Check all that apply.

- Proper storage and handling of breast milk
- Bottle-feeding a breastfed baby
- Benefits of breastfeeding for mother and baby
- Promoting breastfeeding and supporting breastfeeding mothers
- Community organizations that support breastfeeding
- Our program's policies on promoting and supporting breastfeeding
- None of the above



¿Cuándo ofrece material educativo* sobre la lactancia materna a las familias que están gestando y familias con bebés?

- Casi nunca o nunca
- Solo cuando la familia lo pide
- Cuando las familias lo piden y en un momento establecido durante el año
- Cuando las familias lo piden, en un momento establecido durante el año e informamos a las familias sobre nuestras políticas y prácticas

* Los materiales educativos pueden incluir folletos, hojas informativas y enlaces a páginas web de confianza.

When are expectant families and families with infants offered educational materials* on breastfeeding?

- Rarely or never
- Only when families ask
- When families ask and at 1 set time during the year
- When families ask, at 1 set time during the year, and we tell prospective families about our breastfeeding policies and practices

* Educational materials can include brochures, tip sheets, and links to trusted websites.

Políticas sobre la Lactancia Materna

¿Cuáles de los siguientes temas se han incluido en su política escrita* sobre la promoción y el apoyo a la lactancia materna?

Vea la lista a continuación y marque la respuesta.

Si marca "No hay políticas escritas", marque "no" en el sitio web. Para el resto de respuestas, en el sitio web, marque los ítems de la lista a continuación que su programa incluye en sus políticas.

- Proporcionando un área para que las madres den de lactar o se extraigan la leche
- Proporcionando espacio en el refrigerador y/o congelador para almacenar la leche extraída
- Desarrollo profesional sobre la lactancia materna
- Proporcionando información a las familias sobre la lactancia materna
- Apoyo a las empleadas sobre la lactancia materna[†]
- Ninguna de las anteriores
- No hay políticas escritas

* Una política escrita puede incluir todo tipo de lineamiento escrito sobre las operaciones o expectativas de su programa dirigido a los maestros, el personal y las familias. Las políticas pueden estar incluidas en los manuales para los padres, para el personal y otros documentos.

† El apoyo puede incluir prácticas como permitir a las maestras y empleadas dar de lactar o extraerse la leche durante sus recesos.



Which of the following topics are included in your written policy* on promoting and supporting breastfeeding?

See list and mark response below.

If you marked “no written policy”, mark “no” on the website. For all other answers, on the website, check the items from the list below that your program includes in its policies.

- Providing space for mothers to breastfeed or express breast milk
- Providing refrigerator and/or freezer space to store expressed breast milk
- Professional development on breastfeeding
- Educational materials for families on breastfeeding
- Breastfeeding support for employees[†]
- None of the above
- No written policy

* A written policy can include any written guidelines about your program’s operations or expectations for teachers, staff, children, and families. Policies can be included in parent handbooks, staff manuals, and other documents.

† Support can include practices like allowing teachers and staff to breastfeed or express breast milk on their breaks.

Alimentos para Bebés

Quando su programa compra cereal o fórmula para bebés, ¿con cuánta frecuencia estos son altos en hierro?

- Casi nunca o nunca Algunas veces A menudo Siempre

When your program purchases cereal or formula for infants, how often is it iron rich?

- Rarely or never Sometimes Often Always

Quando su programa compra o prepara papillas o purés de carne o vegetales para bebés, ¿con cuánta frecuencia esa comida contiene sal añadida?

- Siempre A menudo Algunas veces Casi nunca o nunca

When your program purchases or prepares mashed or pureed meats or vegetables for infants, how often do these foods contain added salt?

- Always Often Sometimes Rarely or never

¿Con cuánta frecuencia su programa compra postres* para bebés que contienen azúcar añadida?

- Siempre A menudo Algunas veces Casi nunca o nunca

* Los postres son alimentos dulces aplastados o en puré que están hechos con azúcar añadida.

How often does your program purchase baby food desserts* for infants that contain added sugar?

- Always Often Sometimes Rarely or never

* Desserts are sweet mashed or pureed foods that are made with added sugar.



Prácticas de Alimentación

Con permiso de las familias, ¿cuándo es que los maestros alimentan a los bebés?

- | | | | |
|---|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> La alimentación es solo en horas fijas y programadas | <input type="checkbox"/> Por lo general en horas fijas, pero a veces se es flexible cuando los bebés muestran tener hambre* | <input type="checkbox"/> Por lo general se es flexible con los bebés que muestran tener hambre*, pero a veces la alimentación es en horas fijas | <input type="checkbox"/> Completamente flexible [†] cuando los bebés muestran tener hambre* |
|---|---|---|--|

* Los bebés pequeños pueden mostrar tener hambre girando la cabeza en busca del biberón, chupándose los dedos, lamiéndose los labios, haciendo movimientos con energía o protestando y llorando. Los bebés más grandes, cuando tienen hambre, pueden tratar de alcanzar o apuntar a la comida, abrir grande sus bocas o alimentarse ellos mismos.

† El niño puede desarrollar su propio horario, pero ser completamente flexible significa que el maestro siempre sigue las necesidades del niño en cuanto a su alimentación.

With permission from families, when do teachers feed infants?

- | | | | |
|--|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Feedings are only at fixed, scheduled times | <input type="checkbox"/> Somewhat flexible to infants showing they are hungry,* but feedings are mostly at fixed times | <input type="checkbox"/> Mostly flexible to infants showing they are hungry,* but feedings are sometimes at fixed times | <input type="checkbox"/> Fully flexible [†] to infants showing they are hungry* |
|--|--|---|--|

* Younger infants may show that they are hungry by rooting, sucking on their fingers, licking their lips, making excited movements, or fussing and crying. Older infants may reach for or point at food, open their mouths wide for food, or feed themselves when hungry.

† The child may grow into his or her own schedule, but being fully flexible means the teacher always follows the child's lead in feedings.

¿Cómo deciden los maestros cuándo deben parar al dar de comer al bebé?*

- | | | | |
|--|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Solamente se les da la cantidad de leche materna, formula o comida que queda de su ración | <input type="checkbox"/> Por lo general se les da la cantidad de comida que queda de su ración, aunque a veces se toma en cuenta cuando los bebés muestran estar llenos [†] | <input type="checkbox"/> Por lo general cuando los bebés muestran estar llenos [†] , pero a veces se toma en cuenta la cantidad de comida que queda de su ración | <input type="checkbox"/> Solamente de acuerdo a las muestras que da el bebé de que está lleno [†] |
|--|--|---|--|

* Esta pregunta se refiere a los casos en que los maestros tienen permiso de las familias para decidir cuándo parar de dar de comer a los bebés.

† Los bebés muestran que están llenos cuando comen más despacio, giran la cabeza a un lado, se ponen quisquillosos, escupen o se rehúsan a seguir comiendo.

How do teachers decide when to end infant feedings?*

- | | | | |
|--|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Only the amount of breast milk, formula, or food left | <input type="checkbox"/> Mostly the amount of food left, but partly on infants showing they are full [†] | <input type="checkbox"/> Mostly on infants showing they are full, [†] but partly on the amount of food left | <input type="checkbox"/> Only on infants showing they are full [†] |
|--|---|--|---|

* This question refers to cases in which teachers have permission from families to decide when to end infant feedings.

† Infants show they are full by slowing the pace of eating, turning away, becoming fussy, and spitting out or refusing more food.



Cuando se da de comer a los bebés, ¿con cuánta frecuencia los maestros usan técnicas de alimentación receptiva?*

- Casi nunca o nunca Algunas veces A menudo Siempre

* Las técnicas de alimentación receptiva incluyen hacer contacto visual, hablar, responder a las reacciones de los bebés durante las comidas o a sus señales de hambre y saciedad, no dejar apoyados los biberones y darle de comer solo a un bebé a la vez.

When feeding infants, how often do teachers use responsive feeding techniques?*

- Rarely or never Sometimes Often Always

* Responsive feeding techniques include making eye contact, talking, responding to infants' reactions during feedings or their signs of hunger and fullness, not propping feeding bottles, and feeding only one infant at a time.

Durante el tiempo de las comidas, ¿con cuánta frecuencia los maestros elogian y dan ayuda práctica* a los bebés más grandes a medida que van aprendiendo a alimentarse por sí solos?

- Casi nunca o nunca Algunas veces A menudo Siempre

* Elogiar y dar ayuda práctica incluye fomentar que los niños coman con las manos, halagarlos por alimentarse solos y ayudar a los niños a utilizar tazas u otros utensilios.

At meal times, how often do teachers praise and give hands-on help* to guide older infants as they learn to feed themselves?

- Rarely or never Sometimes Often Always

* Praise and hands-on help includes encouraging finger-feeding, praising children for feeding themselves, and helping children use cups or other utensils.

¿Cómo los maestros informan a las familias sobre qué, dónde y cuánto comen sus bebés diariamente?

- Los maestros no informan diariamente a las familias sobre la alimentación del bebé Con un reporte escrito o verbal Algunos días, a través de un reporte escrito y verbal, ambos, pero usualmente con uno de ellos Con un reporte escrito y verbal, ambos, todos los días

How do teachers inform families about what, when, and how much their infants eat each day?

- Teachers do not inform families of daily infant feeding A written report or a verbal report Some days through both a written and verbal report, but usually one or the other Both a written and verbal report each day

¿Cuáles de los siguientes ítems es información que está incluida en el plan escrito de alimentación del bebé que las familias han declarado para su programa?

Marque todos los que apliquen.

- Intolerancias, alergias y preferencias del bebé a determinados alimentos
 Instrucciones para introducir a los bebés en los alimentos sólidos y alimentos nuevos
 Permiso para que los maestros alimenten a los bebés cuando estos muestren tener hambre y dejar de alimentarlos cuando muestren estar llenos
 Instrucciones* para alimentar a los bebés lactantes o que toman leche materna extraída
 Ninguna de las anteriores

* Las instrucciones pueden incluir con qué alimentar a los bebés si no hay leche materna extraída disponible, y la programación para evitar grandes ingestas antes de que las madres vayan a dar de lactar.



Which of the following information is included on the written infant feeding plan that families complete for your program?

Check all that apply.

- Infants' food intolerances, allergies, and preferences
- Instructions for introducing solid foods and new foods to infants while in child care
- Permission for teachers to feed infants when they show they are hungry and end feedings when they show they are full
- Instructions* for feeding infants who are breastfed or fed expressed breast milk
- None of the above

* Instructions can include what to feed infants if there is no expressed breast milk available, and scheduling to avoid large feedings before mothers plan to breastfeed.

Educación y Desarrollo Profesional Sobre la Alimentación del Bebé

¿Con cuánta frecuencia los maestros y el personal reciben desarrollo profesional* sobre la alimentación y nutrición del bebé?

- Nunca Menos de 1 vez al año 1 vez al año 2 veces al año o más

Si marca "Nunca", el sitio web pasará a la siguiente pregunta. Para el resto de respuestas (Menos de 1 vez al año; 1 vez al año; 2 veces al año o más), marque los ítems de la lista a continuación que incluye su programa.

* El desarrollo profesional puede incluir entrenamientos presenciales o virtuales que cuenten como horas de clase o como créditos de educación continua. También puede incluir información presentada en las reuniones del personal.

How often do teachers and staff receive professional development* on infant feeding and nutrition?

- Never Less than 1 time per year 1 time per year 2 times per year or more

If you mark "never" the website will skip to the next question. For all other answers (Less than 1 time per year; 1 time per year; 2 times per year or more), on the website, check the items from the list below that your program includes.

* Professional development can include taking in-person or online training for contact hours or continuing education credits. It can also include information presented at staff meetings.

¿Cuáles de los siguientes temas han sido incluidos en el desarrollo profesional sobre alimentación y nutrición del bebé brindado a los maestros y empleados que laboran actualmente?

Marque todos los que apliquen.

- El uso de técnicas de alimentación receptiva
- Introduciendo a los bebés en los alimentos sólidos y alimentos nuevos
- El desarrollo del bebé* en relación a la alimentación y la nutrición
- Comunicación con las familias sobre la alimentación y nutrición del bebé
- Las políticas de nuestro programa sobre la alimentación y nutrición del bebé
- Ninguna de las anteriores

* Los indicadores del desarrollo del bebé en relación a la alimentación incluyen el comenzar a comer alimentos sólidos, que se alimentan por sí mismos usando las manos y que usen cucharas y tazas.



Which of the following topics have been included in professional development for current teachers and staff on infant feeding and nutrition?

Check all that apply.

- Using responsive feeding techniques
- Introducing solid foods and new foods
- Infant development* related to feeding and nutrition
- Communicating with families about infant feeding and nutrition
- Our program's policies on infant feeding and nutrition
- None of the above

* Developmental milestones related to feeding include infants starting solid foods, feeding themselves finger foods, and using spoons and cups.

¿Cuándo se ofrece a las familias educación* sobre la alimentación y nutrición del bebé?

- Casi nunca o nunca
- Solo cuando las familias la piden
- Cuando las familias la piden y en un momento establecido durante el año
- Cuando las familias la piden, en un momento establecido durante el año y en otros momentos mientras los bebés alcanzan hitos en su desarrollo

Si marca "Casi nunca o nunca", el sitio web pasará a la siguiente pregunta. Para el resto de respuestas (Solo cuando las familias la piden; Cuando las familias la piden y en un momento establecido durante el año; Cuando las familias la piden, en un momento establecido durante el año y en otros momentos mientras los bebés alcanzan hitos en su desarrollo), marque los ítems de la lista a continuación que incluye su programa.

* La educación puede ser ofrecida a través de sesiones presenciales, folletos, hojas informativas o en el boletín, página web o murales informativos de su programa.

When are families offered education* on infant feeding and nutrition?

- Rarely or never
- Only when families ask
- When families ask and at 1 set time during the year
- When families ask, at 1 set time during the year, and at other times as infants reach developmental milestones

If you mark "rarely or never" the website will skip to the next question. For all other answers (Only when families ask; When families ask and at 1 set time during the year; When families ask, at 1 set time during the year, and at other times as infants reach developmental milestones), on the website, check the items from the list below that your program includes.

* Education can be offered through in-person educational sessions, brochures, tip sheets, or your program's newsletter, website, or bulletin boards.

¿Cuáles de los siguientes temas han sido incluidos en la educación para las familias sobre alimentación y nutrición del bebé?

Marque todos los que apliquen.

- El uso de técnicas de alimentación receptiva
- No dejar apoyados los biberones
- Introduciendo a los bebés en los alimentos sólidos y alimentos nuevos
- El desarrollo del bebé en relación a la alimentación y la nutrición
- Las políticas de nuestro programa sobre alimentación y nutrición del bebé
- Ninguna de las anteriores



Which of the following topics are included in education for families on infant feeding and nutrition?

Check all that apply.

- Using responsive feeding techniques
- Not propping feeding bottles
- Introducing solid foods and new foods
- Infant development related to feeding and nutrition
- Our program's policies on infant feeding and nutrition
- None of the above

Políticas sobre la Alimentación del Bebé

¿Cuáles de los siguientes temas están incluidos en su política escrita* sobre alimentación y nutrición del bebé?

Vea la lista a continuación y marque la respuesta.

Si marca "No hay políticas escritas", marque "no" en el sitio web y la autoevaluación estará completa. Para el resto de respuestas, en el sitio web, marque los ítems de la lista a continuación que su programa incluye en sus políticas.

- Los alimentos que se proporcionan a los bebés
- Las prácticas de alimentación para los bebés
- La información que se incluye en los planes escritos de alimentación de los bebés
- Desarrollo profesional sobre la alimentación y nutrición de los bebés
- Educación para las familias sobre la alimentación y nutrición de los bebés
- Ninguna de las anteriores
- No hay políticas escritas

* Una política escrita puede incluir todas las guías escritas sobre las operaciones o expectativas de su programa para los maestros, personal, niños y familias. Las políticas pueden estar incluidas en los manuales para padres, del personal y otros documentos.

Which of the following topics are included in your written policy* on infant feeding and nutrition?

See list and mark response below.

If you marked "no written policy", mark "no" on the website and the self-assessment will be complete. For all other answers, on the website, check the items from the list below that your program includes in its policies.

- Foods provided to infants
- Infant feeding practices
- Information included on written infant feeding plans
- Professional development on infant feeding and nutrition
- Education for families on infant feeding and nutrition
- None of the above
- No written policy

* A written policy can include any written guidelines about your program's operations or expectations for teachers, staff, children, and families. Policies can be included in parent handbooks, staff manuals, and other documents.

